

el crimen que cometieron haciendolo morir. Que busquen finalmente al Señor su Dios, y á David su rey (1), y digan (2): En verdad tomó sobre sí nuestras enfermedades, y cargó con nuestros dolores; y nosotros lo reputamos como leproso, como á hombre herido de Dios y humillado; mas él fué llagado por nuestras iniquidades, y quebrantado por nuestros crímenes; el castigo que nos procurara la paz cayó sobre él, y con sus cardenales fuimos saados. Amen. *Fiat, fiat.*

(1) *Os. xi. 5.—(2) Isai. lxx. 4 et seqq.*

DANIEL.

CAPITULO PRIMERO.

Daniel, Ananias, Misael y Azarias son escogidos para servir en la corte de Nabucodonosor; y rehusando contaminarse comiendo los manjares de la mesa del rey, derrama el Señor sobre ellos su luz.

1. ANNO tertio regni Ioakim regis Iuda, venit Nabuchodonosor rex Babylonis in Ierusalem, et obsedit eam;

2. Et tradidit Dominus in manu eius Ioakim regem Iuda, et partem vasorum domus Dei: et asportavit ea in terram Sennaar in domum dei sui, et vasa intulit in domum thesauri dei sui.

3. Et ait rex Asphenex praeposito Eunuchorum ut introduceret de filiis Israel, et de semine regio et tyrannorum,

4. Pueros, in quibus nulla esset macula, deceros formá, et cruditos omni sapientiá, cautos scientiá, et doctos discipliná, et qui possent stare in palatio regis, ut doceret eos

1. Al fin del tercer año del reinado de Joakim, rey de Judá, Nabucodonosor, rey de Babilonia, vino á poner sitio á la ciudad de Jerusalem;

2. Y el Señor, irritado con los crímenes de su pueblo, entregó en sus manos, no solamente á esta ciudad, sino también á Joakim, rey de Judá, y una parte de los vasos de la casa de Dios, los que trasladó á Babilonia, en la tierra de Sennaar, para colocarlos en la casa de Bel su dios; y en efecto, metió los vasos de la casa del Señor en la casa del tesoro de su dios.

3. Y dijo el rey después á Asfenez, gefe de los eunucos de su palacio, y mayordomo de su casa, que de los hijos de Israel, y de la estirpe de los reyes y principes de Judá, le destinase algunos jóvenes,

4. Que no tuviesen ningún defecto de bella presencia, instruidos completamente en las cosas de los Judíos, hábiles en las ciencias y en las artes que florecian en esta nacion, y dignos de estar en el palacio del rey, para

Y 1. Nabucodonosor salió de Babilonia á fines del tercer año del reinado de Joakim, y fué á sitiar á Jerusalem al principio del año siguiente. *Jerem. xxv. 1.*

Y 2. Segun el Génesis x. 10. Babilonia estaba en el país de Sennaar.

Y 3. Esto es, gefe de los oficiales de su corte. Comunmente se daba el nombre de eunucos á los oficiales de palacio de los reyes de Oriente, porque de ordinario lo eran. *Ibid.* Este es el sentido del hebreo.

Y 4. En el hebreo se ve una leccion irregular por macula, en lo cual convienen los Rabinos.

Ibid. Hebr. lit. ilustrados en toda especie de saber, instruidos en las ciencias, inteligentes en toda clase de conocimientos. Lo que puede entenderse en general de todos los conocimientos que estaban en uso en Caldea, ó tambien de las disposiciones naturales para adquirirlos.

Ibid. Hebr. lit. y que tuviesen fuerza para mantenerse en el palacio del rey, siempre prontos á ejecutar sus órdenes, á fin de que los enseñase, &c.

que se les enseñase á escribir y hablar la lengua de los Caldeos.

5. Y dispuso el rey que todos los dias se les diese de comer de lo mismo que él comia y del mismo vino que él bebía; á fin de que, mantenidos así por espacio de tres años, pudiesen despues comparecer y estar en la presencia del rey, como personas capaces de conversar con él y acompañarle en todas partes.

6. Entre esos jóvenes se hallaban cuatro que eran de los hijos de Judá, y se llamaban Daniel, Ananias, Misael y Azarias.

7. Y el gefe de los eunuocos les puso nombres caldeos que denotaban los diferentes empleos á los cuales los destinaba el rey. A Daniel le llamó Baltasar, que significa tesoro, ó sabiduría de Bel; á Ananias, Sidrac, que significa embajador; á Misael, Misac, esto es, quien tiene cuidado de la casa; y á Azarias, Abdénago, que quiere decir ayuda de cámara ó favorito del rey.

8. Daniel empero, que tenia entonces cerca de doce años, resolvió firmemente en su corazon no mancharse comiendo de las viandas de la mesa del rey, ó bebiendo del vino que él bebía; y rogó al gefe de los eunuocos que le permitiese no comer de dichas viandas, que lo habrian contaminado; porque unas estaban prohibidas por su ley, y las otras, ó habian sido inmoladas á los ídolos, ó bendecidas en su nombre.

9. Y Dios hizo que Daniel se conciliase el favor y benevolencia del gefe de los eunuocos.

10. Entonces el gefe de los eunuocos dijo á Daniel: Temo al rey mi señor, que es quien ha ordenado que se os dé la comida y bebida de su mesa; pues si él advierte que vuestras caras están mas flacas que las de los otros jóvenes

litteras, et linguam Chaldaeorum.

5. Et constituit eis rex añonam per singulos dies de cibis suis, et de vino unde bibebat ipse, et enutriti tribus annis, postea starent in conspectu regis.

6. Fuerunt ergo inter eos de filiis Juda, Daniel, Ananias, Misael, et Azarias.

7. Et imposuit eis praepositus eunuchorum, nomina: Danieli, Baltassar, Ananiae, Sidrach: Misaeli, Misach: et Azariae, Abdénago.

8. Proposuit autem Daniel in corde suo ne pollueretur de mensa regis, neque de vino potus eius; et rogavit eunuchorum praepositum ne contaminaretur.

9. Dedit autem Deus Danieli gratiam et misericordiam in conspectu principis eunuchorum.

10. Et ait princeps eunuchorum ad Daniele: Timeo ego dominum meum regem, qui constituit vobis cibum et potum; qui si viderit vultus vestros macilentiores prae cete-

ris adolescentibus coaevis vestris, condemnabit caput meum regi.

11. Et dixit Daniel ad Malasar, quem constituerat princeps eunuchorum super Daniele, Ananiam, Misaelem, et Azariam:

12. Tenta nos obsecro servos tuos diebus decem, et dentur nobis legumina ad vescendum, et aqua ad bibendum.

13. Et contemplare vultus nostros, et vultus puerorum, qui vescuntur cibo regio: et sicut videris, facies cum servis tuis.

14. Qui, audito sermone huiusmodi, tentavit eos diebus decem.

15. Post dies autem decem apparuerunt vultus eorum meliores, et corpulentiores prae omnibus pueris, qui vesebantur cibo regio.

16. Porro Malasar tollebat cibaria, et vinum potus eorum: dabatque eis legumina.

17. Pueris autem his dedit Deus scientiam, et disciplinam in omni libro, et sapientia: Danieli autem intelligentiam omnium visionum et somniorum.

18. Completis itaque diebus, post quos dixerat rex ut introducerentur: introduxit eos praepositus eunuchorum in conspectu Nabuchodonosor.

19. Cumque eis locutus fuisset rex, non sunt inventi tales de universis, ut Daniel, Ananias, Misael, et Azarias: et

de vuestra edad, seréis causa de que me condene á muerte, creyendo que vuestro enflaquecimiento es efecto de mi desobediencia y avaricia.

11. Daniel respondió á Malasar, á quien el gefe de los eunuocos habia prevenido cuidase de Daniel, de Ananias, de Misael y Azarias, y por cuyo conducto les habia dado aquella respuesta:

12. Suplicote que hagais la prueba con nosotros tus siervos por espacio de diez dias; y que no se nos dé en ellos otra comida ni bebida, que legumbres y agua;

13. Despues de esto observa nuestros semblantes y los de los jóvenes que comen de los manjares de la mesa del rey; y entonces tratarás á tus siervos según el estado en que los vieres.

14. Oida por el semejante propuesta, hizo la prueba con ellos por diez dias;

15. Y al cabo de ellos aparecieron sus semblantes de mejor color, y mas llenos que los de todos los jóvenes que comian de las viandas de la mesa del rey.

16. Malasar pues tomaba para sí las viandas y el vino que ellos habian de beber, y les daba legumbres.

17. Y dióles Dios á estos jóvenes ciencia y pericia en todos los libros de los Caldeos, y en toda la sabiduría de sus magos; á Daniel empero le comunicó un espíritu profético, que le daba la inteligencia de todas las visiones y sueños.

18. Cumplido pues el tiempo despues del cual habia mandado el rey que le fuesen presentados estos jóvenes, el gefe de los eunuocos los condujo á la presencia de Nabucodonosor;

19. Y habiendo hablado el rey con ellos, no se halló entre todos juntos quien igualase á Daniel, á Ananias, á Misael y á Azarias, quienes se que-

¶ 7. Segun la prononciacion Caldea, Beltesasar.

Ibid. Se interpretan de varios modos estos nombres. La mutacion de nombre era una señal de dominio y de autoridad, y así es que los esclavos recibian nuevos nombres de sus señores.

¶ 10. Hebr. dif. mas abstidas, mas consumidas.

¶ 11. Hebr. lit. Hammelsar. Algunos creen que el He es aquí el artículo, y que Malasar ó Melsar es un término generico que indica el empleo y no el nombre propio de este oficial, y se supone que podría significar un oficial encargado del servicio de la mesa; y entonces el sentido seria: Daniel respondió al malasar.

¶ 17. Esto es, de las visiones y sueños enviados por Dios.

daron para servir en la cámara del rey."

20. Y en todas las preguntas que el rey les hizo sobre la ciencia é inteligencia de todas las cosas, halló que eran diez veces mas sabios que cuantos adivinos y magos¹ habia en todo su reyno.

21. Y Daniel permaneció en la corte de los reyes de Babilonia hasta el año primero del rey Ciro, quien lo honró del mismo modo que lo habian hecho todos sus predecesores."

¶ 19. Lit. en presencia del rey.

¶ 20. Los magos eran los filósofos de este pais.

¶ 21. En el cap. x. v. l. se ve que llegó hasta el tercer año de Ciro. El primer año está aqui indicado porque en el terminaron los setenta años de cautividad, cuyo principio y fin vió Daniel. Queriendose seguir el orden de los tiempos, se debería leer aqui la historia de Susana, que no hallándose en los ejemplares hebreos, está en los griegos colocada al frente del libro, y forma en la Vulgata todo el cap. xii.

CAPITULO II.

Sueño de Nabucodonosor sobre una estatua compuesta de cuatro metales. No pudiendo los magos de Caldea recordar este sueño al rey, quien lo habia olvidado, Daniel lo consigue y se lo explica, recibiendo en recompensa los honores de Nabucodonosor.

1. En el año segundo de su reinado, contando desde la muerte de Nabopolassar su padre,¹ tuvo Nabucodonosor un sueño, que dejó súmamente conternado su espíritu; y después lo olvidó enteramente."

2. Y mandó inmediatamente el rey convocar á los adivinos mas capaces de penetrar lo futuro, los magos mas profundos en el conocimiento de las cosas naturales, los hechiceros mas hábiles en formar agüeros, y los astrólogos mas distinguidos entre los Caldeos, para que le declarasen cual era el sueño que habia tenido: y luego que vinieron comparecieron en su presencia.

3. Y dijoles el rey: He tenido un sueño; y con la perturbacion de mi

steterunt in conspectu Regis.

20. Et omne verbum sapientiae et intellectus, quod sciscitatus est ab eis Rex, invenit in eis décuplum super cunctos ariolos, et magos, qui erant in universo regno eius.

21. Fuit autem Daniel usque ad annum primum Cyri regis.

1. In anno secundo regni Nabuchodonosor, vidit Nabuchodonosor somnium, et conternitus est spiritus eius, et somnium eius fugit ab eo.

2. Praecipit autem rex, ut convocarentur arioli, et magi, et málfici, et Chaldaei: ut indicarent regi somnia sua: qui cum venissent, steterunt coram rege.

3. Et dixit ad eos rex: Vidi somnium: et mente confusus

¶ 1. Como hacia ya mas de tres años que Nabucodonosor, en el 1.º de su reinado, habia llevado á Daniel cautivo á Babilonia (Supr. i. l. 5. 8.), de aqui se deduce que entónces estaba en el cuarto de su asociacion al trono por su padre, y segundo después de muerto este.

¶ 2. Hebr. dif. su espíritu estuvo en agitacion, y su sueño fue interrumpido.

ignoro quid viderim. mente ya no sé lo que he visto en él, y solo conservo una idea confusa."

4. Responderuntque Chaldaei regi Syriacè: Rex, in semipiternum vive: dic somnium servis tuis, et interpretationem eius indicabimus.

5. Et respondens rex ait Chaldaeis: Sermo recessit à me: nisi indicaveritis mihi somnium, et conjecturam eius, peribitis vos, et domus vestrae publicabuntur.

6. Si autem somnium, et conjecturam eius narraveritis, praemia, et dona, et honorem multum accipietis à me: somnium igitur, et interpretationem eius indicate mihi.

7. Responderunt secundo, atque dixerunt: Rex somnium dicat servis suis, et interpretationem illius indicabimus.

8. Respondit rex, et ait: Certè novi quòd tempus redimitis, scientes quòd recesserit à me sermo.

9. Si ergo somnium non indicaveritis mihi, una est de vobis sententia, quod interpretationem quoque fallacem, et deceptione plenam composituritis, ut loquamini mihi donec tempus pertranseat. Somnium itaque dicite mihi, ut sciam quòd interpretationem quoque

mente ya no sé lo que he visto en él, y solo conservo una idea confusa."

4. Los Caldeos respondieron al rey en lengua caldaica, que los Hebreos llaman sirianca: ¡Vive, ó rey, para siempre! Refiere á tus siervos el sueño que has tenido, y nosotros te lo explicaremos.

5. Replicó el rey, diciendo á los astrólogos caldeos. Se me ha olvidado lo que era; y si vosotros no me declarais lo que he soñado, y lo que significa este sueño, vosotros que os gloriais de penetrar los secretos divinos, pereceréis todos,² como convictos por vuestra ignorancia de ser unos impostores; y serán confiscadas vuestras casas."

6. Pero si me referís el sueño y lo que significa, recibiréis de mi muchos premios, dones y honores: manifestadme pues, y decidme qué significa lo que he soñado.

7. Por segunda vez le contestaron los astrólogos caldeos diciendo: Si el rey tiene á bien decir á sus siervos lo que ha soñado, nosotros le declararemos lo que significa.

8. A lo cual repuso el rey: Ya conozco que solo quereis vosotros ganar tiempo, buscando un medio de ocultar vuestra ignorancia, y evitar el castigo que merecéis. Decid que me explicaréis lo que he soñado, con tal que os lo refiera, porque sabeis que huyó de mi memoria lo que soñé.

9. Asi que, si no podeis decírmelo, esto indica, que si yo os lo hubiera dicho, habiais forjado una interpretacion falaz y llena de engaños, para entretenerme con palabras, hasta que hubiese pasado mucho tiempo, y ya no estuviese yo en estado de reconocer la verdad. Decidme pues ahora el sueño que he tenido, para que conozca que

¶ 3. Hebr. dif. He tenido un sueño; y ahora está mi espíritu agitado por saber el sueño que he tenido, trabajo inútilmente para traerlo á mi memoria.

¶ 4. Antiguamente eran una misma las lenguas sirianca y caldea (4. Reg. xviii. 26. et Esdr. vi. 7.), y aun en la actualidad tienen mucha semejanza.

¶ 5. El texto original dice á la letra: seréis hechos pedazos.

¶ 6. Hebr. dif. El texto original puede traducirse así: y vuestras casas se convertirán en lugares infames, ó en donde se echan las inmundicias y basuras &c.

también la interpretación que de él hicieris es verdadera; porque no es mas difícil adivinar los sueños que explicarlos bien."

10. Los Caldeos respondieron al rey: Señor, no hay hombre sobre la tierra que pueda cumplir tu mandato: ni rey, por grande y poderoso que sea, que demande tal cosa á ningún adivino, mago ó caldeo;

11. Porque lo que tú pides, ó rey, es tan difícil, que no se hallará nadie que pueda ilustrarte sobre ello, fuera de los dioses superiores á quienes nosotros consultamos, estos grandes dioses que no tienen trato con los hombres."

12. Al oír esto el rey, lleno de furor y grandísimo enojo, mandó que se quitara la vida á todos los sabios de Babilonia.

13. Y publicada que fué esta sentencia, fueron á matar á los sabios; y andaban en busca de Daniel y de sus compañeros para hacerlos pérecer con los otros, aunque á ellos no se les había llamado para interpretar el sueño del rey; pues la envidia de los Caldeos no los miraba como sabios, sino cuando esta calidad debía hacerles perder la vida.

14. Entónces Daniel, queriendo saber cual era la causa de aquella ley y de aquella sentencia, de la cual no tendría noticia probablemente, por vivir retirado y dedicado á Dios, fué á preguntar á Arioc, capitán de las tropas del rey, y el cual se preparaba á hacer

eius veram loquamini.

10. Respondentes ergo Chaldaei coram rege, dixerunt: Non est homo super terram, qui sermonem tuum, rex, possit implere: sed neque regum quisquam magnus et potens verbum huiusmodi seiscitatur ab omni ariolo, et mago, et Chaldaeo.

11. Sermo enim, quem tu quaeris, rex, gravis est: nec reperitur quisquam, qui indicet illum in conspectu regis: exceptis diis, quorum non est cum hominibus conversatio.

12. Quo audit, rex in furore, et in ira magna praecepit ut periret omnes sapientes Babylonis.

13. Et egressa sententia, sapientes interficiebantur: quaerebanturque Daniel, et socii eius, ut perirent.

14. Tunc Daniel requisivit de lege, atque sententia ab Arioch principe militiae regis, qui egressus fuerat ad interficiendos sapientes Babylonis.

15. Et interrogavit eum, qui á rege potestatem acceperat, quam ob causam tam crudelis sententia á facie regis esset egressa. Cum ergo rem indicasset Arioch Danieli,

16. Daniel ingressus rogavit regem ut tempus daret sibi ad solutionem indicandam regi.

17. Et ingressus est domum suam, Ananiaeque et Misaeli, et Azariae sociis suis indicavit negotium:

18. Ut quaerent misericordiam á facie Dei caeli super sacramento isto, et non perirent Daniel, et socii eius cum ceteris sapientibus Babylonis.

19. Tunc Danieli mysterium per visionem nocte revelatum est: et benedixit Daniel Deum caeli,

20. Et locutus ait: Sit nomen Domini benedictum á saeculo et usque in saeculum: quia sapientia et fortitudo eius sunt.

21. Et ipse mutat tempora, et aetates: transfert regna, atque constituit: dat sapientiam sapientibus, et scientiam intelligentibus disciplinam:

22. Ipse revelat profunda, et abscondita, et novit in tenebris constituta: et lux cum eo est.

23. Tibi Deus patrum nostrorum confiteor, teque lau-

morir á los sabios de Babilonia;

15. Y como él había recibido la comisión del rey para ejecutarla, le preguntó Daniel por que causa había pronunciado el rey una sentencia tan cruel." Y cuando Arioc le hubo referido todo el caso,

16. Daniel, conmovido con la desgracia de tantas personas, y lleno de confianza en Dios, se presentó al rey, suplicándole le concediese algún tiempo para darle la solución que deseaba.

17. El rey se lo concedió; y habiéndose ido Daniel á su casa, refirió lo que pasaba á sus compañeros Ananias, Misael y Azarias;

18. A fin de que implorasen la misericordia del Dios del cielo acerca de este arcano," para que no perciesen Daniel y sus compañeros con los otros sabios de Babilonia.

19. Entónces fué revelado á Daniel el misterio en una vision que tuvo por la noche; y bendijo Daniel al Dios del cielo por haberle concedido esta gracia, prorrumpiendo en estas palabras:

20. Bendito sea el nombre del Señor por todos los siglos, como lo ha sido desde el principio; porque de él son la sabiduría y la fortaleza, y él las da á quien le agrada.

21. El es quien muda los tiempos y las edades; quien traslada los reinos y los añañas; quien da la sabiduría á los sabios, y la ciencia á los inteligentes.

22. El revela las cosas mas profundas y recónditas, conoce las que se hallan en medio de tinieblas, y en él solo se encuentra la verdadera luz.

23. A ti, ó Dios de nuestros padres, te tributo las gracias y rindo alabanzas,

¶ 14. Se podría traducir el texto original: Entónces Daniel hizo algunas representaciones á Arioc, jefe de la guardia del rey, establecida para hacer las ejecuciones capitales, y que había salido para hacer morir á los sabios de Babilonia. Entónces no era infame el oficio de decapitar á los criminales.

¶ 15. Los intérpretes hebraizantes suponen comunmente que el texto original podría significar: ¿Por qué ha pronunciado el rey con tanta precipitación esta sentencia? Mas dicho texto puede significar igualmente lo que expresa la Vulgata. Aquí se trata menos de la precipitación que del rigor de la sentencia.

¶ 18. Este es el sentido del texto original que está en caldeo desde el § 4 de este capítulo hasta el fin del vii.

¶ 9. El texto original puede traducirse de este modo: Pero si no me decís el sueño que he tenido, seréis todos comprendidos en una misma sentencia, todos sufriréis la misma pena: porque vosotros andáis forjando palabras falsas y perversas que poderme decir, para entretenerme hasta que se haya pasado el tiempo. (Difer. Todos vosotros no tenéis sino un mismo designio, y no procuráis mas que decirme palabras falsas y perversas mientras el tiempo pasa). Ahora pues, decíme el sueño que he tenido, para que yo sepa que me habéis de dar su verdadera interpretación.

¶ 11. Los Caldeos, como los otros paganos, creían que había dioses superiores ó inferiores subordinados unos á otros.

¶ 13. Dif. se hacia morir á los sabios. Muchos creen que ya se había empezado á ejecutar la sentencia del rey.

y a tí te bendigo, porque me has dado la sabiduría y fortaleza que nos eran necesarias para salvarnos de un peligro tan grande, y me has hecho conocer lo que te hemos pedido, habiéndonos revelado lo que el rey desea saber de nosotros, como te lo habíamosuplicado.

24. Después de esto fué Daniel á encontrar²⁴ á Arioch, á quien habia ordenado el rey hiciese morir á los sabios de Babilonia, y le dijo: No quites la vida á los sabios de Babilonia: *el motivo de su condenacion ya no existe; llévame á la presencia del rey, y yo le daré la solucion que desea.*

25. Entónces Arioch condujo inmediatamente á Daniel á la presencia del rey, á quien dijo: He hallado un hombre entre los cautivos de los hijos de Judá, el cual dará al rey la explicacion que pide.

26. Respondió el rey, dirigiendo estas palabras á Daniel, á quien se daba el nombre de Baltasar: ¿Crees tú realmente poder decirme lo que he soñado y explicármelo?

27. A lo que respondió Daniel al rey, diciendo: Los sabios, los magos, los adivinos y arúspices²⁷ no pueden declarar al rey el misterio que desea descubrir;

28. Pero hay un Dios en el cielo que revela los arcanos *mas escondidos*, y es quien te ha mostrado, ó rey, las cosas que deben suceder en los últimos tiempos.²⁸ He aquí pues cual fué el sueño que tuviste, y las visiones de tu imaginacion cuando estabas en tu lecho.

29. Pensabas tú, ó rey, estando en tu cama, sobre lo que sucederia en los tiempos venideros; y aquel que revela los misterios te ha descubierto las cosas que están por venir.

30. A mí tambien se me ha revelado este arcano, no por una sabiduría

do: quia sapientiam et fortitudinem dedisti mihi: et nunc ostendisti mihi quae rogavimus te, quia sermonem regis aperuisti nobis.

24. Post haec Daniel ingressus ad Arioch, quem constituerat rex ut perderet sapientes Babylonis, sic ei locutus est: Sapientes Babylonis ne perdas: introduce me in conspectu regis, et solutionem regi narrabo.

25. Tunc Arioch festinus introduxit Danielem ad regem, et dixit ei: Inveni hominem de filiis transmigratoris Iuda, qui solutionem regi annunciet.

26. Respondit rex, et dixit Danieli, cuius nomen erat Baltassar: Putasne verè potes mihi indicare somnium, quod vidi, et interpretationem eius?

27. Et respondens Daniel coram rege, ait: Mysterium, quod rex interrogat, sapientes, magi, arioli, et arúspices nequeunt indicare regi.

28. Sed est Deus in caelo revelans mysteria, qui indicavit tibi rex Nabachodonosor, quae ventura sunt in novissimis temporibus. Somnium tuum, et visiones capitis tui in cubili tuo huicsemodi sunt:

29. Tu rex, cogitare coepisti in strato tuo, quid esset futurum post haec: et qui revelat mysteria, ostendit tibi quae ventura sunt.

30. Mihi quoque non in sapientia, quae est in me plus

quàm in cunctis viventibus, sacramentum hoc revelatum est: sed ut interpretatio regi manifestaret, et cogitationes mentis tuae scires.

31. Tú, ó rey, viste una vision, quasi statua una grandis: statua illa magna, et statura subtilimis stabat contra te, et intúitus eius erat terribilis.

32. Huius statuae caput ex auro optimo erat, pectus autem et brachia de argento, porro venter, et femora ex aere.

33. Tibiae autem ferreae, pedum quaedam pars erat ferrea, quaedam autem fictilis.

34. Videbas ita, donec abscissus est lapis de monte sine manibus: et percussit statuum in pedibus eius ferreis et fictilibus, et comminuit eos.

35. Tunc contrita sunt pariter ferrum, testa, aes, argentum, et aurum, et redacta quasi in favillam aestivae aerae, quae rapta sunt vento: nullusque locus inventus est eis: lapis autem, qui percusserat statuum, factus est mons magnus, et implevit universam terram.

36. Hoc est somnium: Interpretationem quoque eius dicemus coram te, rex.

37. Tu rex regum es: et Deus caeli, regnum, et fortitudinem et imperium, et gloriam dedit tibi:

38. Et omnia, in quibus habitant filii hominum, et bestiae agrí: vólucres quoque caeli de-

natural que haya en mí, y sea superior á la del resto de los hombres, sino por un especial favor del Dios del cielo, que ha descubierto este misterio, á fin de que el rey tuviese una clara interpretación de su sueño, y supiese los pensamientos de su espíritu.

31. Tú, ó rey, tuviste una vision, y te pareció ver como una grande estatua; y esta estatua extraordinariamente alta y grande, estaba derecha en frente de tí y su vista era espantosa.

32. La cabeza de esta estatua era de oro finísimo: el pecho empero y los brazos de plata; y el vientro y los muslos de cobre;

33. Las piernas de hierro; y los pies, una parte era de hierro, y la otra de barro.

34. Tú estabas atento á esta vision, cuando se desgajó una piedra del monte,³⁴ sin que apareciese mano ó socorro de algun hombre, é hiriendo á la estatua en sus pies de hierro y de barro, los desmenuzó.

35. Entónces ee hicieron pedazos igualmente el hierro, el barro, el cobre, la plata y el oro, quedando como el tamo que el viento espasee fuera de la era en el verano; y desaparecieron sin que se encontrase nada de ellos en ningun lugar: mas la piedra que habia herido á la estatua se hizo una gran montaña que llenó toda la tierra:

36. Esto es lo que soñaste, ó rey, y dirémos tambien en tu presencia lo que ello significa.

37. Tú eres rey de reyes; y el Dios del cielo te ha dado el reino, la fuerza, el imperio y la gloria:

38. El ha sometido á tu poder á los hijos de los hombres y á las bestias del campo, como tambien á las aves

✓ 31. El texto original puede significar: y de un brillo extraordinario.

✓ 31. El original puede traducirse: su forma era terrible.

✓ 34. La expresion de monte no está en el original: se halla en la version griega, y el ✓ 45 la repite; lo que hace presumir que se ha omitido por los copiantes.

✓ 37. Este era el título ordinario que tomaban tambien los reyes de Persia. Na bucodonosor era entónces el rey mas grande del mundo.

del cielo, sea cual fuere el lugar que habiten: ha puesto todas las cosas bajo tu dominio: tú eres pues la cabeza de oro, *siendo tu imperio el primero y el mas rico de todos los imperios.*"

39. Despues de ti se levantará otro reino menor que el tuyo, que será de plata; y despues un tercer reino que será de cobre, el cual mandará toda la tierra."

40. El cuarto reino será como el hierro: destrozará y desmenuzará á todos los demas, así como el hierro desmenuza y dobla todas las cosas."

41. Mas en cuanto á lo que has visto en los pies de la estatua, parte de los cuales y de sus dedos eran de barro, y parte de hierro, *sábetse que ese reino, sin embargo de que tendrá origen del hierro, será dividido, así como viste al hierro mezclado con la tierra y el barro.*

42. Y así como los dedos de los pies eran en parte de hierro y en parte de barro, así este reino será firme en parte y ea parte quebradizo.

43. Y así como has visto el hierro mezclado con el barro, así se unirán por medio de parentelas; mas no formarán un cuerpo el uno con el otro, así como el hierro no puede ligarse con el barro."

44. Pero en los dias de esos reinos levantará el Dios del cielo otro reino que nunca jamas será destruido," que no

Y 38. En lugar de *habitantes* hay en el original una leccion irregular, en la cual convienen los rabínes.

Y 39. La expresion *argentum* no se halla en el texto original, ni en la edicion romana de la version griega; pero viéndose en el V 32 en la de *argentea*, hay razon para presumir que aqui tambien hay omision del copiante. Este segundo reino es el imperio de los Persas, formado por la reunion de los Caldeos á los Medos y á los Persas bajo de Ciro. Este imperio fué menor que el de los Asirios ó Caldeos, no solo por su duracion, sino tambien por su extension y su poder.

Ibid. Este es el imperio de los Griegos fundado por Alejandro el Grande sobre las ruinas del de los Persas: Alejandro extendió sus conquistas á las tres partes del mundo, únicas que entónces se conocian.

Y 40. Este es el imperio de los Romanos, quienes desde que formaban un estado republicano habian sometido las provincias de los Griegos, y que despues constituyeron otro estado monárquico bajo de Augusto. Véase la *Disertacion sobre los cuatro imperios*, que se halla al frente de este libro.

Y 41-43. Todo esto se refiere á los últimos tiempos del imperio romano despues de Augusto. El antiguo vigor de la republica romana se enervó bajo el gobierno de los emperadores, representado en los pies de la estatua. Véase dicha *Disertacion*.

Y 44. O segun el original: en tiempo de estos reyes, esto es, de los del cuarto imperio.

dit in manu tua, et sub ditione tua universa constituit: tu es ergo caput aureum.

39. Et post te consurget regnum aliud minus te argenteum: et regnum tertium aliud aereum, quod imperabit universae terrae.

40. Et regnum quartum erit velut ferrum: quomodo ferrum comminuit, et domat omnia, sic comminuet, et conteret omnia haec.

41. Porrò quia vidisti pedum, et digitorum partem testae figuli, et partem ferream: regnum divisum erit, quod tamen de plantario ferri oritur, secundum quod vidisti ferrum mistum testae ex luto.

42. Et digitos pedum ex parte ferreos, et ex parte fictiles, ex parte regnum erit solidum, et ex parte contritum.

43. Quòd autem vidisti ferrum mistum testae ex luto, commiscebuntur quidem humano semine, sed non adhaerebunt sibi, sicuti ferrum misceri non potest testae.

44. In diebus autem regnorum illorum suscitabit Deus caeli regnum, quod in aeter-

num non dissipabitur, et regnum eius alteri populo non tradetur: comminuet autem, et consumet universa regna haec: et ipsum stabit in aeternum.

45. Secundum quod vidisti, quod de monte abscissus est lapis sine manibus, et comminuit testam, et ferrum, et aes, et argentum, et aurum, Deus magnus ostendit regi quae ventura sunt postea: et verum est somnium, et fidelis interpretatio eius.

46. Tunc rex Nabuchodonosor cecidit in faciem suam, et Daniele adoravit, et hostias et incensum praecipit ut sacrificarent ei.

47. Loquens ergo rex, ait Danieli: Verè Deus vester Deus deorum est, et Dominus regum, et revelans mysteria: quoniam tu potuisti aperire hoc sacramentum.

48. Tunc rex Daniele in sublime extulit, et munera multa, et magna dedit ei: et constituit eum principem super omnes provincias Babylonis: et praefectum magistratum super cunctos sapientes Babylonis.

49. Daniel autem postulavit á rege: et constituit super o-

pasará á otra nacion, y que quebrantará y aniquilará á todos los reinos mencionados, subsistiendo él eternamente;

45. A la manera que viste desprenderse la piedra del monte sin concurso de hombre alguno, y desmenuza el barro, el hierro, el cobre, la plata y el oro. El Dios grande ha mostrado al rey de esta suerte las cosas futuras, pues el sueño que has tenido es verdadero, y la explicacion que de él te doy muy fiel."

46. Entónces el rey Nabuchodonosor se postró en tierra sobre su rostro, adoró á Daniel, y mandó que se hiciesen sacrificios de víctimas, y se quemase incienso en honor suyo."

47. Y el rey habló despues á Daniel, diciéndole: Tú Dios es ciertamente el Dios de los dioses, y el Señor de los reyes, y el que revela los *mas profundos* misterios, pues has podido tú con su auxilio descubrir un arcano tan oculto.

48. Entónces el rey ensalzó y colmó de honores á Daniel, y le hizo muchos y magníficos regalos, nombrándole gobernador de todas las provincias dependientes de Babilonia, y presidente de los magistrados y de todos los sabios del reino."

49. Y dispuso el rey á petición de Daniel, que Sidrac, Misac y Abdéna-

Y 44 y 45. El imperio eterno que está aqui anunciado es el del Mesias, esto es, Jesucristo, que nació bajo Augusto el primero de los emperadores romanos. Bajo de Tiberio su sucesor, murió Jesucristo, resucitó y fundó su Iglesia que es su reino: el es semejante á una *piedra desprendida de una montaña sin mano de hombre alguno*, por que nació del seno de una virgen de nacion judía, y los apóstoles que escogió para extender por el mundo su reino, que es su Iglesia, no fueron sostenidos por ningun poder humano. Ellos hirieron los pies del coloso, esto es, el imperio idólatra que subsistia entónces entre los Romanos: sus discípulos acabaron de destruir á ese coloso con la ruina del paganismo y la conversion de los emperadores. Ellos se han vuelto una *gran montaña*, esto es un gran pueblo que se ha extendido por toda la tierra, y que algun día debe llenarla, continuando extendiendo la predicacion del Evangelio por todas partes, y sometiendo sucesivamente á Jesucristo una multitud de gentes de todas las naciones. Véase la *Disertacion citada*.

Y 46. Se puede traducir el texto original: y mandó que se le trajesen ofrendas de pan y licor, ó incienso, para que él *hiciese con ellas una oblacion á su Dios*.

Y 48. Dif. y segun el texto original: le hizo jefe de los Satrapas, y le cedió sobre todos los sabios de Babilonia.

go se encargasen de los negocios" de la provincia de Babilonia, y Daniel se quedó en palacio al lado del rey.

¶ 49. Dif. y segun el texto original: de las obras de agricultura. Los antiguos reyes de Persia se aplicaban con mucho empeño á la agricultura.

CAPITULO III.

Estatua de oro levantada por Nabucodonosor. No queriendo adorarla los tres compañeros de Daniel son echados en un horno ardiendo, y milagrosamente librados por Dios. Oracion de Azarias. Cántico de Azarias y sus compañeros. Decreto de Nabucodonosor en favor de la religion judaica.

Antes
de la era cr.
vulgar
587.

1. *DESPUES de algun tiempo,*" hizo construir el rey Nabucodonosor una estatua, no de diferentes metales, como la que habia visto en sueños, sino toda de oro, de sesenta codos de alto, y seis de ancho," y la mandó colocar en el campo de Dura, que pertenecía á la provincia de Babilonia.

2. Y expidió una orden para que se juntasen los sátrapas, los magistrados y jueces," los gefes del ejército" é intendentes," y los prefectos," y los gobernadores todos de las provincias, á fin de que concurriesen á la dedicacion de la estatua que habia mandado levantar.

3. Reuniéronse, pues, los sátrapas, los magistrados y jueces, los gefes del ejército é intendentes, las principales personas constituidas en dignidad," y todos los gobernadores de las provincias, para asistir á la dedicacion de la estatua erigida por orden de Nabucodonosor; y estaban en pié," delante de

para provincias Babylonis, Sidrach, Misach, et Abdenago: ipse autem Daniel erat in foribus regis.

1. NABUCHODONOSOR rex fecit statuam auream altitudine cubitorum sexaginta, latitudine cubitorum sex, et statuit eam in campo Dura provinciae Babylonis.

2. Itaque Nabuchodonosor rex misit ad congregandos sátrapas, magistratus, et indices, duces, et tyrannos, et praefectos, omnesque principes regionum, ut convenirent ad dedicationem statuæ, quam erexerat Nabuchodonosor rex.

3. Tunc congregati sunt sátrapæ, magistratus, et iudices, duces, et tyranni, et optimates qui erant in potestatibus constituti, et universi principes regionum ut convenirent ad dedicationem statuæ, quam erexerat Nabuchodonosor rex:

¶ 1. Algunos creen que esto fué despues de la ruina de Jerusalem.

¶ *Ibid.* Las proporciones que aqui se indican no hacen creible que esta fuese la medida de una estatua humana. Parece que estaba colocada sobre una columna, cuya altura se confunde aqui con la de la estatua misma.

¶ 2. El texto original parece significar mas bien gobernador de provincias.

¶ *Ibid.* La significacion de la palabra del original es muy incierta.

¶ *Ibid.* Asi es como entienden muchos la expresion del original.

¶ *Ibid.* Muchos creen que la voz original significa los juriconsultos. En el texto original se lee tambien otro nombre de dignidad que no tradujo el autor de la Vulgata; y hay apariencias de que significa un doctor, un orador, un interprete de las leyes.

¶ 3. Véanse las notas sobre el versículo precedente.

¶ *Ibid.* Se lee en el original otra palabra en lugar de et stabant, en lo cual concuerdan los rabinos.

stabant autem in conspectu statuæ, quam posuerat Nabuchodonosor rex.

4. Et præco clamabat valenter: Vobis dicitur populus, tribus, et linguis:

5. In hora, quæ audieritis sónitum tubæ, et fistulæ, et citharæ, sambûcæ, et psalterij, et symphonîæ, et universi generis musicorum, cadentes adorare statuam auream, quam constituit Nabuchodonosor rex.

6. Si quis autem non prostratus adoraverit, eadem hora mittetur in fornacem ignis ardentis.

7. Post hæc igitur statim ut audierunt omnes populi sónitum tubæ, fistulæ, et citharæ, sambûcæ, et psalterij, et symphonîæ, et omnis generis musicorum: cadentes omnes populi, tribus, et lingue adoraverunt statuam auream, quam constituerat Nabuchodonosor rex.

8. Statimque in ipso tempore accedentes viri Chaldaei accusaverunt Iudæos:

9. Dixeruntque Nabuchodonosor regi: Rex in æternum vive:

10. Tu rex posuisti decretum, ut omnis homo, qui audierit sónitum tubæ, fistulæ, et citharæ, sambûcæ, et psalterij, et symphonîæ, et universi generis musicorum, prosternat se, et adoret statuam auream:

11. Si quis autem non pròdicentes adoraverit, mittatur in fornacem ignis ardentis.

12. Sunt ergo viri Iudæi, quos constituisti super opera

la estatua que habia erigido el rey Nabucodonosor:

4. Y un heraldo clamaba en voz alta: A vosotros, ó pueblos, tribus y gentes de todas lenguas se os manda,

5. Que en el momento en que oyeis el sonido de la trompeta, de la flauta, del harpa, de la zampoña, del salterio" y de los conciertos de toda clase de músicos, postrándoos en tierra, adoreis la estatua de oro que habia erigido el rey Nabucodonosor.

6. Que si alguno no se postrare y no la adorese, será arrojado en el instante en un horno de fuego ardiente.

7. Así, pues, luego que todos los pueblos oyeron el sonido de la trompeta, de la flauta, del harpa, de la zampoña, del salterio y de los conciertos de toda clase de músicos, postrándose los hombres todos de diferentes naciones, tribus y lenguas, adoraron la estatua de oro que habia levantado Nabucodonosor.

8. Y de repente en el mismo instante vinieron unos Caldeos á acusar á los judíos" Sidrac, Misac y Abdenago;

9. Y dijeron al rey Nabucodonosor: ¡O rey, vive eternamente!

10. Tú has dado un decreto para que todo hombre, en el momento que oyes el sonido de la trompeta, de la flauta, del harpa, de la zampoña, del salterio y de los conciertos de toda clase de músicos, se prosternase y adorase la estatua de oro;

11. Y que si alguno no se prosternaba y no la adoraba, fuera arrojado en un horno de fuego ardiente.

12. Sin embargo, aquellos judíos á quienes encargaste el despacho de los

¶ 5. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tomo ix.

¶ 8. El texto original puede significar: y produjeron sus acusaciones contra los judíos.

negocios¹² de la provincia de Babilonia, Sidrac, Misac y Abdénago han visto con desprecio, ó rey, tu decreto;¹³ no dan culto á tus dioses, y no adoran la estatua de oro que has levantado, aunque el respeto y el reconocimiento los obliga á hacerlo mas que á otro alguno.

13. Entónces Nabucodonosor, lleno de furor y sana, mandó que le trajesen á Sidrac, Misac y Abdénago, los cuales fueron al momento conducidos á la presencia del rey.

14. Y les habló el rey Nabucodonosor, diciendo: ¿Es verdad,¹⁴ ó Sidrac, Misac y Abdénago, que no dais culto á mis dioses, y que no adorais la estatua de oro que hice levantar?

15. Ahora pues, si estais prontos á obedecerme, en el momento que oigais el sonido de la trompeta, de la flauta, del harpa, de la zampóna, del salterio y de los conciertos de toda clase de músicos, prosternaos, y adorad la estatua que hice; pero si no la adorais, seréis al punto arrojados al horno de fuego ardiente; y cuál es el dios que podrá arrancaros de mis manos?

16. Respondieron Sidrac, Misac y Abdénago, y dijeron al rey Nabucodonosor: No es necesario que nosotros te respondamos sobre esto, y que te digamos lo que nuestro Dios puede hacer.

17. Porque nuestro Dios, el Dios que adoramos, puede sacarnos del horno de fuego ardiente, y librarnos, ó rey, de tus manos.

18. Pero si él no quisiere, te declaramos sin embargo, ó rey, que no daremos culto á tus dioses, ni adoraremos la estatua que has levantado, porque no podemos hacerlo sin faltar á la fe debi-

regionis Babylonis, Sidrach, Misach, et Abdénago: viri isti contempserunt, rex, decretum tuum: deos tuos non colant, et statuam auream, quam erexisti, non adorant.

13. Tunc Nabuchodonosor in furore et in ira præcepit ut adducerentur Sidrach, Misach, et Abdénago: qui confestim ad ducti sunt in conspectu regis.

14. Pronunciansque Nabuchodonosor rex, ait eis: Verène Sidrach, Misach, et Abdénago deos meos non colitis, et statuam auream, quam constitui, non adoratis?

15. Nunc ergo si estis parati, quæcumque hora audieritis sònitu tubæ, fistulæ, citharæ, sambucæ, et psalterij, et symphoniæ omnisque generis musicorum, prosternite vos, et adorare statuam, quam feci: quòd si non adoraveritis, eadem hora mittemini in fornacem ignis ardentis: et quis est Deus, qui eripiet vos de manu mea?

16. Respondentes Sidrach, Misach, et Abdénago, dixerunt regi Nabuchodonosor: Non oportet nos de hac re respondere tibi.

17. Ecce enim Deus noster, quem colimus, potest eripere nos de camino ignis ardentis, et de manibus tuis, ó rex, liberare.

18. Quod si noluerit, notum sit tibi, rex, quia deos tuos non colimus, et statuam auream, quam erexisti, non adoramus.

¶ 12. Dif. de las obras de agricultura. Supr. II. 49.

¶ 13. Ibid. El texto original puede significar, no han respetado el decreto en consideracion á tu persona.

¶ 14. Se lee en el original, An de industria? por An vere?

da á nuestro Dios, que es el único Dios verdadero.

19. Tunc Nabuchodonosor repletus est furore: et aspectus faciei illius immutatus est super Sidrach, Misach, et Abdénago, et præcepit ut succenderetur fornax septuplum quam succendi consueverat.

20. Et viris fortissimis de exercitu suo iussit ut ligatis pedibus Sidrach, Misach, et Abdénago mitterent eos in fornacem ignis ardentis.

21. Et confestim viri illi vincit cum bracciis suis et tiriis, et calceamentis, et vestibus missi sunt in medium fornacis ignis ardentis.

22. Nam iussio regis urgebat: fornax autem succensa erat nimis. Porro viros illos, qui miserant Sidrach, Misach, et Abdénago, interfecit flammignis.

23. Viri autem hi tres, id est, Sidrach, Misach, et Abdénago, ceciderunt in medio camino ignis ardentis, colligati.

¶ *Quæ sequuntur in Hebraica voluminis non reperi.*

24. Et ambulabant in medio flammæ laudantes Deum, et benedicentes Domino.

25. Stans autem Azarias oravit sic, aperiensque os suum in medio ignis, ait:

26. Benedictus es Domine Deus patrum nostrorum, et lau-

19. Entónces Nabucodonosor se enfureció, é inmutado el semblante¹⁹ para con Sidrac, Misac y Abdénago, en lugar de la bondad que siempre habia manifestado á estos jóvenes, los miró con ojos coléricos, y mandó que se encendiese el horno con fuego siete veces mayor de lo acostumbrado.

20. Y dió orden á unos soldados de los mas fuertes de sus guardias,²⁰ para que atando de piés y manos á Misac, Sidrac y Abdénago, los arrojasen en el horno de fuego ardiente.

21. Y al punto fueron atados aquellos tres varones, y echados en el horno ardiente de fuego con sus fajas, tiriás, calzados y vestidos;

22. Porque era urgente el mandato del rey; y como el horno estaba extraordinariamente encendido, las llamas del fuego mataron á los hombres que habian echado á Sidrac, Misac y Abdénago.

23. Entretanto estos tres jóvenes,²³ Sidrac, Misac y Abdénago cayeron atados enteramente en medio del horno de ardientes llamas.

¶ *Lo que sigue no se halla en el hebreo.*

24. Pero ellas no les tocaron, sino que consumieron solamente sus ataduras: de suerte que andaban libremente en medio de las llamas, alabando á Dios, y bendiciendo al Señor.

25. Entretanto Azarias, poniéndose en pié, y mirándose como cargado con los pecados de toda su nacion, y condenado á sufrir el castigo, hizo esta oracion, y abriendo su boca en medio del fuego, dijo:

26. Bendito seas, ó Señor Dios de nuestros padres; y sea tu nombre ala-

¶ 19. Se lee en el texto original otra palabra en vez de *mutatus*, en lo cual convienen los rabinos.

¶ 20. Lit. de su ejército.

¶ 23. Se supone generalmente que eran jóvenes.

* Esta nota ha sido puesta aquí por S. Jerónimo. Vease el prefacio sobre este libro.

bado y glorificado por todos los siglos.

27. Porque eres justo en todo aquello que has hecho con nosotros, porque todas tus obras están fundadas en la equidad,³⁷ porque son rectos tus caminos, y todos tus juicios son justos y verdaderos.

28. Porque fueron justos los juicios tuyos al enviar todos los males que has hecho recaer sobre nosotros, y sobre Jerusalem la ciudad santa de nuestros padres; pues en verdad y en justicia nos has enviado todos estos castigos por nuestros pecados.

29. Porque nosotros hemos pecado y obrado inicuaemente, apostatando de tí, y en todo hemos faltado para contigo.

30. No hemos escuchado tus mandatos, no los hemos observado, ni guardado conforme tú habías dispuesto para que fuésemos felices.

31. Justisimamente, pues, nos has enviado estos castigos, y nos has hecho padecer todos estos males,

32. Y nos has entregado en manos de nuestros malvados, perversos y prevaricadores enemigos, y de un rey injusto y el peor de toda la tierra.

33. Y ahora no podemos abrir la boca para quejarnos habiéndonos convertido en objeto de confusion y de oprobio para tus siervos y para aquellos que te adoran. *Nos hallamos expuestos á los insultos de tus enemigos, que nos echan en cara el adorar á un Dios que no tiene poder para librarnos de sus manos.*

34. Pero, Señor, no nos abandones para siempre: sálvanos por amor de tu nombre: te conjuramos á ello por tu propia gloria; no destruyas tu alianza:

35. Ni apartes de nosotros tu misericordia, por amor de Abraham tu bien amado, de Isaac tu siervo, y de Israel tu santo,

¶ 27. Lit. en la verdad, ó en la fidelidad.

dabile et gloriosum nomen tuum in saecula:

27. Quia iustus es in omnibus quae fecisti nobis, et universa opera tua vera, et viae tuae rectae, et omnia iudicia tua vera,

28. Iudicia enim vera fecisti iuxta omnia, quae induxisti super nos, et super civitatem sanctam patrum nostrorum Jerusalem: quia in veritate, et in iudicio induxisti omnia haec propter peccata nostra.

29. Peccabimus enim, et iniquae egimus recedentes à te: et deliquimus in omnibus:

30. Et precepta tua non audivimus, nec observavimus, nec fecimus sicut praeceperas nobis ut bene nobis esset.

31. Omnia ergo, quae induxisti super nos, et universa, quae fecisti nobis, in vero iudicio fecisti:

32. Et tradidisti nos in manibus inimicorum nostrorum iniquorum, et pessimorum, praevaricatorumque et regi injusto, et pessimo ultra omnem terram.

33. Et nunc non possumus aperire os: confusio, et opprobrium facti sumus servis tuis, et his, qui colunt te.

34. Ne, quaesumus, tradas nos in perpetuum propter nomen tuum, et ne dissipes testamentum tuum.

35. Neque auferas misericordiam tuam à nobis propter Abraham dilectum tuum, et Isaac servum tuum, et Israel sanctum tuum:

36. Quibus locutus es pòlicens quòd multiplicares semen eorum sicut stellas caeli, et sicut arenam, quae est in litore maris:

37. Quia Domine, imminuti sumus plus quam omnes gentes, sumusque humiles in universa terra hodie propter peccata nostra.

38. Et non est in tempore hoc princeps, et dux, et propheta, neque holocaustum, neque sacrificium, neque oblatio, neque incensum, neque locus primitiarum coram te,

39. Ut possimus invenire misericordiam tuam: sed in animo contrito, et spiritu humilitatis suscipiamur.

40. Sicut in holocausto arietum, et taurorum, et sicut in millibus agnorum pinguium: sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi: quoniam non est confusio confidentibus in te.

41. Et nunc sequimur te in toto corde, et timemus te, et quaerimus faciem tuam.

42. Ne confundas nos: sed fac nobiscum iuxta mansuetudinem tuam, et secundum multitudinem misericordiae tuae.

43. Et erue nos in mirabilibus tuis, et da gloriam nomini tuo, Domine:

44. Et confundantur omnes, qui ostendunt servis tuis mala, confundantur in omni potentia tua, et robur eorum conteratur:

45. Et sciant quia tu es Do-

36. A quienes prometiste que multiplicarias su linage como las estrellas del cielo, y como la arena que está en la playa del mar:

37. Porque nosotros, ó Señor, nos vemos reducidos como ninguna de las otras naciones, y estamos hoy día abatidos en todo el mundo, á causa de nuestros pecados:

38. Y no tenemos en la actualidad ni príncipe, ni caudillo, ni profeta,³⁸ ni holocaustos, ni sacrificio, ni ofrenda, ni incienso, ni lugar donde presentarte nuestras primicias,

39. A fin de poder alcanzar tu misericordia; pero recibenos, Señor, y recibe los votos y oraciones que te dirigimos contritos de corazon y con espíritu humillado.

40. Consúmese hoy en tu presencia y séate agradable nuestro sacrificio,³⁹ como si te ofreciéramos holocaustos de carneros y toros, y de millares de gordos corderos. *Esperamos esto de tu bondad, Señor, porque jamas quedan confundidos aquellos que en tí confían.*

41. Y ahora te seguimos de todo corazon, te tememos, y solicitamos que vuelvas á nosotros tu rostro favorable.

42. No nos confundas, apartándonos de tí; sino trátanos segun tu mansedumbre, y segun tu grandísima misericordia.

43. Libranos con tus prodigios, y de esta manera glorifica, ó Señor, tu nombre.

44. Sean confundidos todos cuantos hacen sufrir tribulaciones á tus siervos: sean confundidos por medio de tu infinito poder, y quede su fuerza reducida á polvo:

45. Y sepan que solo tú eres el Se-

¶ 38. Esto no debe entenderse sino del estado en que se hallaba entonces la Judea, y no del de la nacion cautiva y dispersa. Azarias quiere dar á entender que no se ven, como otras veces, en su nacion reyes y principes absolutos, profetas con autoridad, ni una forma de republica ordenada ó independiente.

¶ 40. El griego puede significar, y que sea consumado en vuestra presencia. Se lee en el post te, en lugar de coram te.

nor, el Dios, y el rey de gloria que reina en la redondez de la tierra.

46. Epretantó los ministros del rey que habían echado al fuego á estos tres jóvenes, no cesaban de cebar el horno con betun,⁴⁵ estopa, pez⁴⁶ y con sarmientos.⁴⁷

47. Y la llama se alzaba sobre el horno cuarenta y nueve codos;

48. Y habiéndose extendido al rededor, abrasó á los Caldeos que halló inmediatos al horno.

49. Mas el ángel del Señor había descendido al horno con Azarias y sus compañeros; y apartando las llamas,

50. Hizo que en medio del horno soprase como un viento que espira rocio; y no los tocó el fuego en ninguna parte, ni les incomodó, ni les hizo mal alguno.

51. Entónces aquellos tres jóvenes,⁴⁸ como si no tuviesen mas de una sola boca, alababan, glorificaban y bendecían á Dios en medio del horno, diciendo:

52. Bendito seas tú, ó Señor Dios de nuestros padres; y digno eres de loor y de gloria, y de ser ensalzado para siempre: bendito sea tu santo y glorioso nombre, y digno de toda alabanza y de ser sobremanera ensalzado por todos los siglos.

53. Bendito eres en el templo santo de tu gloria,⁴⁹ y sobre todo loor y sobre toda gloria por todos los siglos.

54. Bendito eres en el trono de tu reino, y sobre todo loor y sobre toda gloria por todos los siglos.

55. Bendito eres tú que penetras el fondo de los abismos, y estás sentado

45. Lit. de naphta; especie de betun que se halla cerca de Babilonia y que se enciende muy fácilmente.

46. Ibid. Esta era al parecer estopa untada de pez.

47. Ibid. La voz griega significa en general haz de leña, ramas secas. La latina designa una especie de leña que se unta con pez.

48. Véase la nota del V. 23.

49. Este es, en el cielo.

minus Deus solus, et gloriosus super orbem terrarum.

46. Et non cessabant qui miserant eos ministri regis succendere fornacem, naphá, et stuppá, et pice, et malléolis,

47. Et effundebatur flamma super fornacem cubitis quadraginta novem:

48. Et erupit, et incendit quos reperit iuxta fornacem de Chaldaeis.

49. Angelus autem Domini descendit cum Azaria, et sociis eius in fornacem: et excussit flammam ignis de fornace,

50. Et fecit medium fornacis quasi ventum roris flantem, et non tetigit eos omnino ignis, neque contristavit, nec quidquam molestiae intulit.

51. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudabant, et glorificabant, et benedicebant Deum in fornace, dicentes:

52. Benedictus es Domine Deus patrum nostrorum; et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in saecula: et benedictum nomen gloriae tuae sanctum: et laudabile, et superexaltatum in omnibus saeculis.

53. Benedictus es in templo sancto gloriae tuae: et superlaudabilis, et supergloriosus in saecula.

54. Benedictus es in throno regni tui: et superlaudabilis et superexaltatus in saecula.

55. Benedictus es, qui intueris abyssos, et sedes super che-

rubim: et laudabilis, et superexaltatus in saecula.

56. Benedictus es in firmamento caeli; et laudabilis et gloriosus in saecula.

57. Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

58. Benedicite Angeli Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

59. Benedicite caeli Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

60. Benedicite aquae omnes, quae super caelos sunt, Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

61. Benedicite omnes virtutes Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

62. Benedicite sol, et luna Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

63. Benedicite stellae caeli Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

64. Benedicite omnis imber, et ros Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

65. Benedicite omnes spiritus Dei Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

66. Benedicite ignis, et aestus Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

67. Benedicite frigus, et aestus Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

68. Benedicite rores, et pruina Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

69. Benedicite gelu, et frigus Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

70. Benedicite glacies, et ni-

sobre querubines, y eres digno de loor y de ser ensalzado por todos los siglos.

56. Bendito eres en el firmamento del cielo, y digno de loor y de gloria por todos los siglos.

57. Obras todas del Señor, bendecid al Señor; y alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

58. Angeles del Señor, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

59. Cielos, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

60. Aguas todas que estais sobre los cielos, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

61. Potestades y virtudes del Señor,⁴⁸ bendecid todas al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

62. Sol y luna, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

63. Estrellas del cielo, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

64. Lluvias todas y rocios, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

65. Espíritus de Dios,⁴⁹ bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

66. Fuegos y calores del estío, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

67. Frios y rigores del invierno, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

68. Rocios y escarchas, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

69. Cielos y frios, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

70. Heladas y nieves, bendecid al

48. O mas bien: *Astros que componen los ejércitos celestiales* del Señor, bendecid &c.

49. O mas bien: *Vientos y soplos de Dios*, bendecid &c.

Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

71. Noches y días, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

72. Luz y tinieblas, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

73. Relámpagos y nubes, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

74. Bendiga al Señor la tierra; alábele y ensalce su soberana grandeza por todos los siglos.

75. Montes y collados, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

76. Plantas todas que naceis en la tierra, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

77. Fuentes, bendecid al Señor; alabadle y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

78. Mares y rios, bendecid al Señor; alabadle y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

79. Ballenas y peces todos que vivis en las aguas, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

80. Aves del cielo, bendecid todas al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

81. Bestias todas y ganados, bendecid al Señor; alabadle y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

82. Hijos de los hombres, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

83. Bendiga Israel al Señor; alábele, y ensalce su soberana grandeza por todos los siglos.

84. Sacerdotes del Señor, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

85. Siervos del Señor, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

86. Espíritus y almas de los justos,

¶ 86. Habla de las almas de los santos separadas del cuerpo.

ves Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

71. Benedicite noctes, et dies Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

72. Benedicite lux, et tenebrae Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

73. Benedicite fulgura, et nubes Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

74. Benedicat terra Dominum: laudet et superexaltet eum in saecula.

75. Benedicite montes, et colles Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

76. Benedicite universa germinantia in terra Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

77. Benedicite fontes Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

78. Benedicite maria, et flumina Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

79. Benedicite ceté, et omnia, quae moventur in aquis, Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

80. Benedicite omnes volucres caeli Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

81. Benedicite omnes bestiae, et pecora Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

82. Benedicite filii hominum Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

83. Benedicat Israel Dominum: laudet et superexaltet eum in saecula.

84. Benedicite sacerdotes Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

85. Benedicite servi Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

86. Benedicite spiritus, et a.

animae iustorum Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

87. Benedicite sancti, et humiles corde Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

88. Benedicite Anania, Azaria, Misael Domino: laudate et superexaltate eum in saecula. Quia eruit nos de inferno, et salvos fecit de manu mortis, et liberavit nos de medio ardentis flammae, et de medio ignis eruit nos.

89. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia eius.

90. Benedicite omnes religiosi Domino Deo deorum: laudate et confitemini ei, quia in omnia saecula misericordia eius.

Hucusque in Hebraeo non habetur: et quae possimus, de Theodotionis editione translata sunt.

91. Tunc Nabuchodonosor rex obstupuit, et surrexit prope, et ait optimatibus suis: Nonne tres viros misimus in medium ignis compeditos? Qui respondentes regi, dixerunt: Veré rex.

92. Respondit, et ait: Ecce ego video quatuor viros solutos, et ambulantes in medio ignis, et nihil corruptionis in eis est, et species quarti similis filio Dei.

¶ 88. Tal vez debería leerse, Misael y Azarías; porque este es el orden en que se nombran siempre.

Nota. Este es un segundo sentido del texto: que nos ha preservado de la tumba. Algunos intérpretes pretenden que *infernus* significa frecuentemente la tumba.

* Esta nota la puse aquí S. Jerónimo. Teodocion es uno de los traductores griegos de los libros santos; y su version se refiere á la de los Setenta; pero solamente la de este libro. Véase el prefacio sobre este mismo.

¶ 89. Difer. á un hijo de Dios: La sorpresa de Nabuchodonosor expresada en el v. 91, y lo que dice aquí de un cuarto personaje que veia en medio del fuego, suponen visiblemente el milagro de que se habla en los v. 49 y 50 que no se hallan en el texto original; y esto prueba que el fragmento que precede, y que no se ve hoy mas de en el griego, estaba antiguamente en el texto original.

bendecid al Señor; alabadle y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

87. Vosotros santos y humildes de corazón, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos.

88. Ananias, Azarías, y Misael, bendecid al Señor; alabadle, y ensalzad su soberana grandeza por todos los siglos; porque él nos ha salvado del infierno y del fondo del sepulcro, y libertado de las manos de la muerte, y nos ha sacado de en medio de las ardientes llamas, y librado del fuego del horno.

89. Dad gracias al Señor, porque es bueno, y porque su misericordia se extiende á todos los siglos.

90. Vosotros los que sois religiosos y temerosos de Dios, bendecid al Señor, al Dios de los dioses; alabadle, y tributadle acciones de gracias, porque su misericordia se extiende á todos los siglos.

*Lo que se ha puesto hasta aquí no se encuentra en el hebreo, y se ha tomado de la edición de la Biblia de Teodocion.**

91. Entónces el rey Nabuchodonosor, mirando al horno, y viendo que se paseaban en él cuatro hombres, quedó atónito, se levantó apresuradamente, y dijo á sus magnates: ¿No hemos arrojado en medio del fuego á tres hombres atados? Y ellos respondieron: Si señor:

92. A lo que Nabuchodonosor respondió: He aquí que yo veo cuatro hombres sueltos que andan en medio del fuego, que no han padecido daño alguno, y el aspecto del cuarto es semejante al Hijo de Dios.

¶ 88. Tal vez debería leerse, Misael y Azarías; porque este es el orden en que se nombran siempre.

Nota. Este es un segundo sentido del texto: que nos ha preservado de la tumba. Algunos intérpretes pretenden que *infernus* significa frecuentemente la tumba.

* Esta nota la puse aquí S. Jerónimo. Teodocion es uno de los traductores griegos de los libros santos; y su version se refiere á la de los Setenta; pero solamente la de este libro. Véase el prefacio sobre este mismo.

¶ 89. Difer. á un hijo de Dios: La sorpresa de Nabuchodonosor expresada en el v. 91, y lo que dice aquí de un cuarto personaje que veia en medio del fuego, suponen visiblemente el milagro de que se habla en los v. 49 y 50 que no se hallan en el texto original; y esto prueba que el fragmento que precede, y que no se ve hoy mas de en el griego, estaba antiguamente en el texto original.

93. Acercóse entonces Nabucodonosor á la boca del horno ardiente, y dijo: Sidrac, Misac y Abdénago, siervos del Dios Altísimo, salid fuera, y venid. E inmediatamente salieron de en medio del fuego Sidrac, Misac y Abdénago.

94. Y agolpándose los sátrapas, los magistrados y jueces, y los cortesanos del rey, contemplaban aquellos jóvenes, viendo que el fuego no habia hecho lesion alguna en sus cuerpos, que ni un cabello de su cabeza se habia chamuscado, que sus vestidos no habian padecido nada, y que ni siquiera habian percibido el olor del fuego.¹

95. Entonces Nabucodonosor, como fuera de sí, prorrumpió en estas palabras: Bendito sea el Dios de ellos, el Dios de Sidrac, Misac y Abdénago, el cual ha enviado su ángel, y ha librado á sus siervos que creyeron en él, resistiendo el mandato del rey, y sacrificando sus cuerpos, por no hacerse esclavos de un dios extranjero, ni adorar á otro dios alguno, fuera de su Dios.

96. Este es, pues, el decreto que yo doy: Perezca cualquier pueblo, tribu ó lengua que profiera alguna blasfemia² contra el Dios de Sidrac, Misac y Abdénago, y sea demolida³ su casa; porque no hay otro dios que puede salvar, sino este.⁴

97. En seguida ensalzó el rey á Sidrac, Misac y Abdénago en la provincia de Babilonia, *aun mas que lo habia hecho anteriormente.*⁵

Y 93. En el original se lee otra palabra en lugar de *excelsi*, en lo cual concuerdan los rabinos.

Y 94. *Id.* en su calzado. Esta misma palabra es la que se halla traducida por *bruceae* en el Y 21.

Ibid. Es decir, que sus vestidos no despedían ni aun aquel olor que comunica á la lana el fuego cuando se lo acerca mucho.

Y 96. El texto original puede significar un ultraje.

Ibid. Puede traducirse el texto original: sea hecho pedazos, y su casa convertida en lugar inhumado.

Ibid. *Id.* como este.

Y 97. O simplemente, los restableció en sus empleos.

93. Tunc accessit Nabucodonosor ad ostium fornicis ignis ardentis, et ait: Sidrach, Misach, et Abdénago, servi Dei excelsi, egredimini, et venite. Statimque egressi sunt, Sidrach, Misach, et Abdénago de medio ignis.

94. Et congregati satrapae et magistratus, et iudices, et potentes regis contemplabantur viros illos, quoniam nihil potestatis habuisset ignis in corporibus eorum, et capillus capitis eorum non esset adustus, et sarabala eorum non fuissent immutata, et odor ignis non transisset per eos.

95. Et erumpens Nabucodonosor, ait: Benedictus Deus eorum, Sidrach videlicet, Misach, et Abdénago, qui misit angelum suum, et eruit servos suos, qui crediderunt in eum: et verbum regis immutaverunt, et tradiderunt corpora sua ne servirent, et ne adorarent omnem deum, excepto Deo suo.

96. A me ergo positum est hoc decretum, ut omnis populus, tribus, et lingua, quaecumque locuta fuerit blasphemiam contra Deum Sidrach, Misach, et Abdénago, disperant, et domus eius vastetur: neque enim est alius Deus, qui possit ita salvare.

97. Tunc rex promovit Sidrach, Misach, et Abdénago in provincia Babylonis.

98. NABUCODONOSOR rex, omnibus populis, gentibus, et linguis, qui habitant in universa terra, pax vobis multiplicetur.

99. Signa, et mirabilia fecit apud me Deus excelsus. Placuit ergo mihi praedicare

100. Signa eius, quia magna sunt: et mirabilia eius, quia fortia: et regnum eius regnum sempiternum, et potestas eius in generationem et generationem.

Y 98. Los tres últimos versículos de este capítulo parecen ser el principio de otro decreto que se continúa en el siguiente: esto es lo que supone aquí el autor de la paráfrasis.

Y 99. Se lee tambien aquí en el texto original otra palabra en lugar de *eccelsus*, y en esto concuerdan los rabinos.

CAPITULO IV.

Sueño de Nabucodonosor: árbol derribado. Daniel le explica este sueño, el cual tiene su cumplimiento, Nabucodonosor queda reducido durante siete años á vivir como los bestias, hasta que reconociendo la mano de Dios, se restablece en su imperio.

1. Ego Nabuchodonosor quietus eram in domo mea, et florens in palatio meo:

2. Somnium vidi, quod perturbavit me: et cogitationes meae in strato meo, et visiones capitis mei conturbaverunt me.

3. Et per me propositum est decretum, ut introducerentur in conspectu meo cuncti sapientes Babylonis, et ut solutionem somnij indicarent mihi.

4. Tunc ingrediebantur ari-

98. Muchos años después del sueño de Nabucodonosor, habiendo sido este principe echado de su reino á causa de su orgullo, y restablecido después en el trono por la bondad de Dios, escribió esta carta á todos los pueblos de la tierra: El rey Nabucodonosor á todos los pueblos y naciones que habitan la tierra, cualquiera que sea su idioma: Vaya siempre en aumento vuestra paz.

99. El Altísimo Dios ha obrado en mi imperio portentos y maravillas. Así, pues, he tenido á bien publicar

100. Sus prodigios, pues son grandes; y sus maravillas, pues son estupendas; su reino es un reino eterno, y su poderío se extiende á todos los siglos.

Auto do la era cr. vulgar 563,

Antes de la era cr. vulgar 570.

Y 1. Esta es la continuación de la carta ó decreto comenzado en el Y 98 de capítulo anterior.

Y 4. Se lee en el texto original otra palabra en lugar de *ingredientes*, en lo cual concuerdan los Rabinos.